

HOTĂRÎREA GUVERNULUI REPUBLICII MOLDOVA
privind remunerația de autor pentru folosirea drepturilor
de autor și conexe în Republica Moldova

nr. 713 din 23.10.95

Monitorul Oficial al R.Moldova nr.64/515 din 16.11.1995

* * *

Abrogat: 20.07.2001

[Hotărîrea Guvernului nr.641 din 12.07.2001](#)

În conformitate cu Legea privind dreptul de autor și drepturile conexe, Guvernul Republicii Moldova hotărăște:

1. Se aprobă:

Regulamentul cu privire la remunerația autorilor pentru editarea creațiilor literare, științifice, didactice, tehnico-industriale de specialitate și altor genuri de opere (anexa nr. 1.);

Tarifele onorariilor unice de autor pentru operele literare și de artă create la comandă în vederea interpretării lor publice ori pentru dreptul primei interpretări a operelor nepublicate (anexa nr. 2.);

Tarifele onorariilor de autor pentru interpretarea (comunicarea, demonstrarea) publică și alte forme de valorificare a creațiilor dramatice, muzical-dramatice și audiovizuale (anexa nr. 3.);

Normativele și modul de remunerare a autorilor pentru opere de artă monumentală, plastică și decorativă (anexa nr. 4.);

2. Tarifele onorariilor de autor, stabilite potrivit anexelor nr. 1-4 la prezenta hotărîre în salarii minime, se vor aplica înmulțind tariful indicat pentru genul respectiv de creații la salariul minim, în vigoare pe republică la ziua achitării remunerației.

Tarifele onorariilor de autor stabilite prin prezenta hotărîre se consideră tarife minime și sînt obligatorii pentru toate persoanele fizice și juridice, care valorifică drepturile de autor și plătesc onorarii de autor în teritoriul Republicii Moldova, indiferent de tipurile lor de proprietate și gestiune.

3. Pentru scopurile gestiunii pe principii colective a drepturilor patrimoniale ale autorilor și titularilor de drepturi conexe, Agenția de Stat pentru Drepturile de Autor a Republicii Moldova se învestește cu dreptul de a acorda beneficiarilor licențe pentru valorificarea creațiilor publicate, ocrotite de dreptul de autor și drepturile conexe, inclusiv pentru folosința creațiilor autorilor și titularilor de drepturi conexe străini.

Instituțiile, organizațiile, întreprinderile și antreprenorii particulari care desfășoară activități ce implică valorificarea creațiilor literare și de artă sînt obligați să obțină licențele necesare de la numita Agenție în următoarele termene:

a) în termen de o luna din data prezentei hotărîri - teatrele, filarmonicile, colectivele artistice independente, organizațiile de tele - și radiodifuziune, ziarele, revistele și agențiile de presă;

b) în termen de două luni - unitățile televiziunii prin cablu, beneficiarii ce valorifică creații audiovizuale (filme cinematografice, video- și telefilme);

c) în termen de trei luni - cluburile, casele de cultura, restaurantele, cafenelele, barurile, magazinele, unitățile care difuzează multiplică și închiriază populației imprimări audio și video, galeriile de arte plastice, saloanele de artă și altele asemenea, întreprinderile care comercializează echipamente pentru activități în sfera audiovizualului (audio -și videomagnetofone) și suportați materiali (peliculă audio și/sau video, discuri laser, compact-discuri etc.) pentru reproducerea creațiilor; întreprinderilor industriale care valorifică și tirajează creații de artă plastică, decorativă și aplicată;

d) în termen de patru luni - stadioanele, terenurile sportive

1. Regulamentul cu privire la remunerarea autorilor pentru editarea creațiilor literare, științifice, didactice, tehnico-industriale de specialitate și altor genuri de opere (denumit în continuare Regulamentul) stabilește modul de achitare și cuantumul onorariilor de autor pentru editarea operelor de genurile indicate.

2. În Republica Moldova remunerarea de autor (denumită în continuare și onorariu de autor) pentru editarea operelor de orice gen se plătește în cuantumul și termenele stabilite prin contracte, întocmite în formă scrisă.

3. Se recomandă trei modalități de plată a onorariilor potrivit contactelor editoriale:

- a) sub formă de cote procentuale din încasările brute de la difuzarea cărții;
- b) prin acord (pentru întregul tiraj);
- c) conform tarifelor stabilite de Guvernul Republicii Moldova pentru editurile subvenționate de la bugetul de stat.

4. Contractele privind achitarea onorariilor de autor sub formă de cote procentuale din încasările brute de la difuzarea cărții trebuie să stipuleze următoarele plafoane și termene de achitare:

a) cuantumul onorariului convenit autorului unei creații originale nu poate fi mai mic de 5% din suma încasărilor brute de la difuzarea cărții, al onorariului traducătorului - mai mic de 2 % al onorariului convenit autorului creației originale, editate în traducere - mai mic de 3 %. Editurile subvenționate de stat pot fixa în contractele cu autorii creațiilor originale cuantumul de remunerație în limită a 12 %, cu traducătorii - în limita a 5% și cu autorii de creații originale, editate în traducere - în limita a 7 % din încasările brute de la difuzarea cărților respective;

b) remunerarea se achită autorului astfel:

avansul (15-25 %), calculat din suma planificată a încasărilor de la difuzarea unei norme de tiraj - în termen de o lună din data semnării contractului;

după publicarea operei remunerația de autor se achită conform cotei procentuale de la difuzarea cărții indicate în contract, o dată în trimestru în termen de 30 zile după expirarea trimestrului respectiv (autorilor străini - o dată în semestru, dacă contractul nu prevede altceva).

5. Suma onorariilor stabilită prin acord (pentru întregul tiraj) se achită în termenul și cuantumul, stabilite în contractul de autor.

6. Contractele de autor cu privire la editarea creațiilor vor prevedea următoarele condiții:

termenul de depunere a manuscrisului la editură;
volumul creației în coli de autor;

forma, cuantumul și termenele de achitare a remunerației de autor, inclusiv pentru reeditări;

termenul de cesiune a dreptului de autor, acordat editurii pentru valorificarea creației prin editare (acest termen nu va depăși 10 ani);

limba în care va fi editată creația și teritoriul de difuzare a exemplarelor;
alte condiții.

Note:

1. Partea dintr-o creație literară, care include 40 000 semne sau 700 versuri se consideră o coală de autor;

2. Reeditare se consideră orice editare repetată a unei creații, precum și editarea creației în cadrul aceluiași contract după ce a expirat termenul de editare a acelei creații.

7. Dacă o creație ocrotită de dreptul de autor a fost editată fără să se fi încheiat un contract cu autorul (titularul dreptului de autor), editura este obligată să-i achite celui autor (titular) un onorariu în mărime de cel puțin trei tarife minime, stabilite pentru coala de autor

în compartimentele II-VI ale prezentului Regulament, cu excepția cazurilor cînd autorul (titularul) va insista să obțină prin judecată o altă compensație pentru prejudiciile morale și patrimoniale cauzate.

8. Indiferent de modalitatea de plată a onorariilor editura este obligată să-i acorde gratuit autorului (titularului) următorul număr de cărți (albume):

Autorul (titularul)	+ La prima + La reeditare + ediție +	+ +
Autorului operei originale	+ 10 +	2
Traducătorului	+ 5 +	1
Autorului culegerii	+ 2 +	1
Pictorului, autorului albumului fotografic	+ +	1
Compozitorului	+ 5 +	1
Autorului operei editate în traducere	+ +	1
Autorilor operelor incluse în culegere	+ 10 +	2
	+ +	

II. Tarifele minime ale remunerației de autor pentru editarea creațiilor originale

Nr.d/o	+ Genul creației	+ Norma + Tarifele p/n una + tirajului + coală de autor + (în mii + (salarii minime) + ex.) +	+ +
1)	+ Proză artistică	+ 6 +	3,5
2)	+ Poezie	+ 3 +	0,02 pentru un + vers
3)	+ Literatură referitoare la toate + problemele științifico-teoretice, + inclusiv monografii	+ 5 +	3,0
4)	+ Literatură de popularizare a știin- + ței	+ 10 +	2,75
5)	+ Literatură didactică	+ - +	2,5
6)	+ Articole pentru enciclopedii și + dicționare enciclopedice	+ - +	2,5
7)	+ Studii originale bibliografice, ca- + lendare de evenimente, cronici ale + vieții și activității, indici bibli- + ografici în aparatul științific al + cărților	+ - +	1,75
8)	+ Miniaturi literare, foiletoane + + creație	+ - +	0,4 pentru o

Note:

1. Tarifele remunerației de autor pentru editarea creațiilor indicate la punctele 5-8 ale prezentului compartiment se stabilesc indiferent de tiraj.

2. Onorariul se achită precum urmează:

- cuantumul depășirii plafoanelor de tiraj se va plăti ca o ediție sau cîteva ediții repetate proporțional cu numărul de exemplare de carte editate;
- dacă tirajul lucrărilor editate este mai mic decît o normă de tiraj, onorariul se va plăti ca și pentru o normă completă de tiraj;
- la editarea cărților în limbile bulgară, găgăuză și ale altor minorități naționale (excepție constituie cele în limbile rusă și

ucraineană), normele de tiraj, stabilite în prezentul compartiment se vor aplica micșorate de trei ori, autorului achitându-i-se remunerația calculată conform aceluiași tarife aprobate.

III. Tarifele minime ale remunerației de autor pentru editarea creațiilor muzicale și muzical-literare

Nr. d/o+	Genul creației	+Norma tirajului (mii ex.)	+ Tarife + pentru +lucrarea +integrală +clavire+partitură+ (salarii + minime)
1)	+Operă (în câteva acte)	+ 5	+ 0,5 + 20
2)	+Balet (în câteva acte)	+ 3	+ 0,5 + 13
3)	+Comedie muzicală, muzical, operetă, (în câteva acte)	+ 5	+ 0,5 + 11
4)	+Operă, comedie muzicală, balet, +operetă, muzical (într-un act)	+ 5	+ 0,5 + 2,5
5)	+Simfonie	+ 2	+ 0,5 + 10,0
6)	+Oratoriu	+ 2	+ 0,5 + 8,8
7)	+Cantată	+ 2	+ 0,5 + 5
8)	+Concert pentru orchestră, suită, +uvertură,fantezie, potpuriu și alte +creații simfonice analoge	+ 3	+ 1 + 4,4
9)	+Creații pentru orchestra de instru- +mente populare și pentru fanfară	+ -	+ 5 + 5,0
10)	+Creații pentru orchestra de estradă +și ansambluri concertistice	+ -	+ 5 + 2,2
11)	+Creații camerale	+ -	+ 3 + 3,6
12)	+Creații corale vocale	+ -	+ 5 + 4,8
13)	+Creații muzical-didactice	+ -	+ 5 + 2,2

Note:

- 1) Se consideră original al lucrării, de regulă, partitura, iar clavirul este estimat drept transpunere și se plătește în proporție de până la 40% din onorariul respectiv, stabilit pentru creația originală. În anumite cazuri (la editarea unei opere sau comedii muzicale ori unui balet), clavirul va fi considerat drept original al creației.
- 2) Achitarea remunerației de autor pentru editarea textelor creațiilor muzicale se face conform tarifelor onorariilor de autor, stabilite pentru editarea creațiilor literare artistice în compartimentul II al prezentei anexe.
- 3) Autorului unei creații, care a fost supusă prelucrării, i se va plăti un onorariu în mărime de 60 % din tarifele minime, prevăzute pentru genul creației, din care face parte compoziția în cauză după prelucrare sau transpunere.

IV. Tarifele minime ale remunerației de autor pentru editarea operelor integrante

Nr. d/o+	Genul creației	+Remunerația autorului +operei integrante +(salarii minime p/u +coala de autor)
1)	+Crestomații, culegeri tematice și cărți +cu caracter enciclopedic, culegeri de +materiale literar - artistice	+ 0,5

2) +Culegeri de proverbe, zicători, expresii +		
+proverbiale și ghicitori	+	0,7
3) +Alte culegeri, selecțiuni, colecții	+	0,4

Notă: Autorii creațiilor incluse într-o operă integrantă sînt remunerați conform regulilor definite în compartimentele II și III.

V. Traducerea creațiilor

1. Cuantumul onorariului de autor ce i se cuvine traducătorului unei creații se stabilește prin contract: în procente de la prețul fiecărui exemplar de carte (dar nu mai puțin de 2 %) sau potrivit tarifelor pentru o coală de autor, luîndu-se în calcul volumul creației și normele de tiraj.
2. Contractul, privind remunerarea traducătorului pentru traducerea unei creații dintr-o altă limbă trebuie să prevadă achitarea unui onorariu în cuantum de cel puțin 40 % din tarifele stabilite în compartimentele I-IV ale prezentului Regulament, iar traducerea într-o altă limbă - a unui onorariu de cel puțin 45 % din numitele tarife, ținîndu-se cont de volumul creației și normele de tiraj.
3. Dacă traducătorul folosește o traducere juxtalinară, plata traducerii juxtalinare se va face din onorariul ce i se cuvine traducătorului literar. În acest caz, cuantumul remunerației se fixează prin acord.
4. Traducerea unei opere efectuată cu folosirea unei traduceri intermediare se permite numai în baza contractelor, ce se încheie cu autorul traducerii intermediare și cu autorul operei originale.
5. La reeditarea materialelor oficiale traduse (hotărîri, programe școlare, instrucțiuni etc.), traducătorului nu i se plătește onorariu.

VI. Editarea creațiilor de artă plastică și fotografiilor

1. Reproducerea tipografică a creațiilor de artă plastică și a fotografiilor se permite în baza contractului cu autorul.
2. La valorificarea unei creații prin editare potrivit unui contract editorial de autor, acesta din urmă (pictorul sau fotograful) este remunerat atît pentru prima emisie, cît și pentru fiecare din cele următoare, dacă contractul în cauză nu prevede altceva.
3. Editurile și redacțiile publicațiilor periodice de comun acord cu Consiliul autorilor și titularilor de drepturi conexe de pe lîngă Agenția de Stat pentru Drepturile de Autor stabilesc tarifele minime ale remunerației de autor pentru editarea operelor de artă plastică și a fotografiilor.
4. La achitarea onorariului de autor pentru ilustrațiile din albumele, editate cu un format de cel puțin 1/8 a colii de hîrtie (60x84), coala de autor se consideră egală cu 8 pagini de zaț ale albumului plătit.
În alte ediții coala de autor pentru ilustrații va fi egală cu 3000 cm pătrați din suprafața ilustrațiilor acelei lucrări tipărite.
În culegerile muzicale, în care predomină textul literar, o coală de autor se constituie din 3000 cm pătrați din suprafața tipărită cu partiții muzicale.
5. Dacă contractul nu stipulează tarifele onorariilor pentru folosirea operelor (în acord pentru toate sau pentru fiecare lucrare), remunerarea pentru materialul ilustrativ, editat în cărți și albume, se achită în următoarele proporții:
 - a) pentru ilustrațiile originale, prezentate și finisate de autor în măsura comportată de confecționarea nemijlocită a formei pentru imprimarea tirajului - 100 % din tariful onorariului pentru text;
 - b) pentru materialul ilustrativ original, care reclamă o finisare suplimentară sau impune corectarea, completarea ori retușarea

originalelor prezentate de autor - 40 % din tariful onorariului pentru text, iar pentru ilustrațiile, care trebuie desenate din nou sau executate după crochiurile, schițele sau fotografiile prezentate de autor - 30 % din tariful onorariului pentru text;

c) pentru ilustrațiile folosite de autor din alte ediții sau materialele oficiale - 25 % din tariful onorariului pentru text.

6. Autorului textului nu i se plătesc ilustrațiile, executate din inițiativa editurii și acceptate de el ca atare.

7. Dacă editura (persoana fizică sau juridică ce a făcut comanda), din motive neimputabile autorului, nu poate folosi opera pe care a aprobat-o și care a fost creată conform contractului editorial, ea este obligată, la cererea autorului, să-i plătească remunerația pravăzută în contract pentru prima normă de tiraj.

8. Editura (persoana care a făcut comandă) poartă răspundere materială pentru păstrarea originalelor operelor (diapozitivelor), achiziționate de la pictor sau fotograf, și este obligată, la expirarea contractului, să le restituie autorului. În caz de pierdere a originalului creației (diapozitivului) editura recuperează autorului suplimentar la remunerația stabilită prin contractul editorial, valoarea integrală a operei (diapozitivului).

Dacă autorul nu se va prezenta la editură în termen de o lună din data avizului, prin care-i invitat să-și ridice din redacție originalele operelor (diapozitivele), și nu le va lua în primire, după acest termen editura nu poartă nici o răspundere pentru păstrarea lor și nu mai este obligată să le recupereze valoarea.

Sub incidența prevederilor prezentului punct cad toate mostrele de gravuri, executate și prezentate de autor (acvaforte, xilografie, linogravură etc.).

VII. Reprografierea creațiilor ocrotite de dreptul de autor

1. Bibliotecilor, arhivelor, instituțiilor de învățământ și altor instituții li se acordă dreptul de a reprografia în scopuri comerciale creațiile ocrotite de dreptul de autor în temeiul licențelor, eliberate de Agenția de Stat pentru Drepturile de Autor a Republicii Moldova.

2. În procesul reprografierii unor creații în scopuri comerciale, titularul licenței este obligat să respecte următoarele reguli:

a) să indice pe fiecare exemplar al creației reprografiate numele autorului creației, sursa de împrumut, numărul exemplarelor reproduse și denumirea instituției care a efectuat reprografierea;

b) să achite autorilor onorariul în modul și cuantumul stabilite în contractul cu titularul drepturilor de autor sau în licență.

3. Se recomandă spre aplicare următoarele tarife minime ale remunerației de autor pentru reprografierea creațiilor, în salarii minime pentru fiecare pagină de mărimea A-4 (30x21 cm):

Nr. d/o+	Genul creației	+ Tarifele p/u + o pagină +(salarii minime)
1)	+ Manuale și literatură didactică	+ 0,04
2)	+ Monografii, note muzicale, documente + din arhivă, fotografii etc.	+ + 0,09
3)	+ Literatură artistică:	+
	+ proză	+ 0,06
	+ versuri	+ 0,07
4)	+ Alte texte ocrotite de dreptul de autor	+ 0,08

VIII. Tarifele minime ale remunerației pentru redactarea, consultarea și recenzarea operelor

Nr. d/o+	Munca efectuată	+Tarifele pentru +o coală de autor +(salarii minime)
1)	+Redactarea literară a tuturor genurilor de creații (cu excepția versurilor)	+ 0,5
2)	+Redactarea versurilor	+ 0,003 + p/u un vers
3)	+Consultații:	+
	+a) privind creațiile literare	+ 0,05
	+b) privind edițiile de artă plastică	+
	+ pentru o denumire	+ 0,1
4)	+Recenzarea lucrărilor științifice și de popularizare a științei	+ 0,7
5)	+Recenzarea creațiilor didactice	+ 0,4
6)	+Recenzarea creațiilor muzicale:	+
	+a) creații muzicale mici (până la 200 tacte) -	+
	+ pentru o creație	+ 0,1
	+b) creații muzicale ce depășesc 200 tacte ori	+
	+ culegeri de opere muzicale - p/u o creație	+ 0,7
	+ (p/u o culegere)	+ 0,7

IX. Folosirea creațiilor ocrotite de dreptul de autor în publicațiile periodice și agențiile de presă

1. Operele literare, muzicale și de artă, ocrotite de dreptul de autor, pot fi publicate și reeditate exclusiv în baza unor contracte încheiate în scris cu autorii sau cu alți titulari ai drepturilor de autor.

Materialele publicistice și informative se dau publicității, de regulă, în baza unui acord oral. La reeditarea acestor materiale se va indica neapărat sursa de împrumut și se va achita remunerația de autor, dacă părțile nu au convenit altfel.

2. Publicațiile periodice și agențiile de presă își adoptă de sine stătător tarife interne (redacționale) ale remunerației de autor pentru folosirea creațiilor publicistice și informative, iar remunerația de autor pentru folosirea operelor literare, muzicale și de artă o achită conform tarifelor minime stabilite de Guvernul Republicii Moldova în compartimentele II-VI ale prezentului Regulament. Suma totală a onorariului plătit pentru o pagină de tipar nu este limitată, dar ea nu va fi mai mică decât trei salarii minime.

3. Pentru valorificarea creațiilor ocrotite de dreptul de autor, publicațiile periodice și agențiile de presă sînt obligate să obțină de la Agenția de Stat pentru Drepturile de Autor a Republicii Moldova o licență generală, în care se va stabili modul de achitare a onorariilor de autor.

Publicațiilor periodice și agențiilor de presă li se acordă licența generală numai după ce vor depune la Agenția nominalizată setul tarifar redacțional de remunerare a autorilor pentru folosirea drepturilor de autor, set aprobat și vizat de persoanele de răspundere în modul stabilit.

Anexa nr. 2
la Hotărîrea Guvernului
Republicii Moldova
nr. 713 din 23 octombrie 1995

T A R I F E L E

onorariilor unice de autor pentru operele literare și de artă create la comandă în vederea interpretării lor publice ori pentru dreptul primei interpretări a operelor nepublicate

Dispoziții generale

1. Contractele încheiate cu autorii (titularii de drepturi) prin care se comandă crearea unor lucrări dramatice, muzicale, muzical-dramatice și literare pentru a fi interpretate în public, precum și contractele pentru prima interpretare (montare) publică a creațiilor nepublicate, trebuie să stipuleze achitarea remunerației unice de autor în cuantumul care nu vor fi mai mici decât tarifele din prezenta anexă pentru genul respectiv de creații.

2. În cazul când autorul și-a modificat radical creația publicată, pentru varianta refăcută i se va achita un onorariu în limitele a 75 % din onorariul convenit pentru creația originală.

3. Traducerea unei creații în vederea folosirii ei în montaje de teatru sau film, sau pentru a fi interpretată în concerte ori valorificată în alte forme este permisă numai cu asentimentul scris al autorului creației originale.

4. Instituția care a pus în scenă (a interpretat) pentru prima dată o creație originală sau tradusă nepublicată, fără a deține un contract în această privință, este obligată să plătească autorului și/sau traducătorului acestei creații un onorariu conform prezentelor tarife, majorat de trei ori, dacă titularul nu va insista prin justiție să obțină pentru prejudiciile morale și materiale cauzate o compensație și mai mare.

Nr. d/o+	Genul creației	+ Tarifele minime +ale onorariului de + autor (salarii + minime)
-----+-----+-----		
+ I. Creații dramatice		+
1.	+Piese în mai multe acte:	+
	+ în proză	+ 10
	+ în versuri	+ 20
2.	+Piese într-un act:	+
	+ în proză	+ 5
	+ în versuri	+ 8
3.	+Dramatizări în mai multe acte	+ 5
4.	+Dramatizări într-un act	+ 2
+ II. Creații muzicale		+
5.	+Operă în mai multe acte	+ 60
6.	+Operă pentru copii (în mai multe acte)	+ 30
7.	+Balet în mai multe acte	+ 50
8.	+Balet pentru copii (în mai multe acte)	+ 25
9.	+Operetă, comedie muzicală, muzical	+ 30
10.	+Oratoriu	+ 24
11.	+Simfonie, simfonietă (pentru orchestră + +simfonică, orchestră de cameră, cor a capella)	+ 37,5
12.	+Cantată, creație simfonică amplă cu program + +(pentru orchestră simfonică, fanfară, +orchestră de cameră, cor a capella)	+ 20
13.	+Concert (pentru orchestră simfonică, +orchestră de instrumente populare, fanfară, +orchestră de cameră, cor a capella, pentru +instrumente solo și voce cu orchestră)	+ 30
14.	+Suită, variațiuni (pentru orchestră simfo- +nică, orchestră de instrumente populare, +fanfară, orchestră de cameră și de estradă)	+ 8
15.	+Creații instrumentale ample monopartite + +(poem, rapsodie, preludiu, fugă, passacaglie, +uvertură etc.)	+ 4
16.	+Creații mici monopartite pentru orchestră; + +creații ciclice pentru orchestră de instru-	+

+mente populare, fanfară, orchestră de estra-	+	
+dă; romanțe pentru voce și pian, pentru voce	+	
+și orchestră; marșuri pentru fanfară și alte	+	
+orchestre; dansuri și creații de forme mici	+	
+pentru estradă	+	4
17. +Ansambluri camerale de forme ample (duete,	+	
+trio, cvartete, cvintete, sextete și alte	+	
+ansambluri, inclusiv sonatele pentru ansam-	+	
+blu; suitele pentru ansamblul cameral și	+	
+pentru instrumente solo),	+	8
18. +Muzică pentru spectacole teatral-dramatice	+	
+și pentru numere de circ (creații ciclice)	+	6
19. +Muzică pentru atracțiuni de circ, pantomi-	+	
+mă, spectacol monopartit de circ cu subiect,	+	
+balet pe gheață	+	8

Note:

1. Remunerarea pentru partiția muzicală a unei opere, operete, comedii muzicale, unui balet sau muzical într-un act se achită în limitele a 25-40% din tariful stabilit în acest compartiment pentru creațiile în mai multe acte.
2. Aranjamentele cîntecelor populare, aranjamentele instrumentale (libere) se plătesc în limitele a 25-50 % din tariful stabilit pentru creația originală.
3. Transpunerile muzicale (simple) se plătesc în limitele a 15-25 % din tariful stabilit pentru creația originală.

+ III. Lucrări literare, integrate	+	
+ în creațiile muzicale	+	
	+	
20. +Libret de operă în mai multe acte	+	18
21. +Libret de operetă, comedie muzicală sau de	+	
+muzical în mai multe acte	+	12
22. +Libret de balet în mai multe acte, de orato-	+	
+riu sau de cantată	+	6

Notă: Pentru traducerea creațiilor indicate la punctele 1-4 și 20-22 ale prezentelor tarife se plătește o remunerație în cuantum de 40 % din tariful stabilit pentru libret.

+ IV. Creații pentru estradă și circ	+	
23. +Scheciuri, studii dramatice; foiletoane,	+	
+miniaturi, intermedii, prezentări integrale	+	
+de program, povestiri, nuvele, monologuri,	+	
+texte pentru cîntece; montaje, compoziții,	+	
+prezentarea literară a numerelor de estradă	+	
+și de atracțiune (genul original); monolog	+	
+introdactiv pentru prezentator, prolog și	+	
+final; dialog scurt (intermediu), text scurt	+	
+în versuri, text pentru reprezentația de	+	
+bîlci, antre	+	1
24. +Antre de clounadă, antre pentru excentrici	+	
+muzicali	+	1,2
25. +Pantomimă, reprezentație de circ cu subiect	+	
+(libretul și textul)	+	6
26. +Scenariul unui număr de circ (elaborarea	+	
+subiectului, trucajelor și asigurarea	+	
+tehnică a unui număr original)	+	1,5
27. +Scenariul unei atracțiuni de circ (elabora-	+	
+rea subiectului trucajelor și asigurarea	+	
+tehnică a unei noi atracțiuni originale)	+	3
28. +Scenarii și texte pentru reprezentațiile	+	

+de estradă cu subiect	+	8
29. +Scenariul literar al unei sărbători cu ca-	+	
+racter de masă	+	2,5
30. +Dans scenic creat în baza coregrafiei	+	
+folclorice	+	2,5
31. +Dans de autor	+	3
32. +Text pentru cîntec	+	0,02
+	+	pentru un vers

Notă: Pentru traducerea lucrărilor literare destinate reprezentațiilor de estradă și de circ se achită un onorariu de autor ce constituie 40% din tarifele stabilite în prezenta anexă pentru lucrările originale.

+ V. Creații coregrafice și de pantomimă	+	
+	+	
33. +Coregrafia unui balet în mai multe acte	+	25
34. +Coregrafia unui spectacol plastic ori de	+	
+pantomimă	+	15
35. +Coregrafia unui număr de balet ori de pan-	+	
+tomimă într-o operă, operetă, spectacol	+	
+muzical ori dramatic	+	1

Anexa nr. 3
la Hotărîrea Guvernului
Republicii Moldova nr. 713
din 23 octombrie 1995

T A R I F E L E

onorariilor de autor pentru interpretarea (comunicarea, demonstrarea) publică și alte forme de valorificare a creațiilor dramatice, muzicale, muzical-dramatice și audiovizuale

I. Gestiunea colectiva a drepturilor patrimoniale ale autorilor și titularilor de drepturi conexe

1. În conformitate cu [Legea nr. 293-XIII din 23 noiembrie 1994](#) "Privind dreptul de autor și drepturile conexe" se stabilește că în Republica Moldova gestiunea colectivă a drepturilor patrimoniale ale autorilor și titularilor de drepturi conexe este competența Agenției de Stat pentru Drepturile de Autor (în continuare-Agenția) în toate cazurile cînd creațiile dramatice, muzicale, muzical-dramatice și audiovizuale

sînt valorificate prin:

interpretare publică;

comunicare publică;

demonstrare publică;

multiplicarea, comercializarea și închirierea fonogramelor și a creațiilor audiovizuale;

valorificarea industrială (multiplicarea) operelor de artă plastică, decorativă și aplicată;

diverse alte modalități de folosire a creațiilor în baza contractelor semnate prin mijlocirea Agenției, de către autori și titularii drepturilor conexe cu beneficiarii.

2. Remunerația de autor calculată pentru folosirea creațiilor în modurile indicate la punctul 1 plătitorii o transferă integral la contul Agenției. Agenția achită onorariul autorilor și titularilor de drepturi conexe din Republica Moldova, cu care se află în relații contractuale, precum și autorilor străini în conformitate cu acordurile semnate cu organizațiile de gestiune colectivă a drepturilor patrimoniale din țările respective.

II. Valorificarea creațiilor originale dramatice și muzical-dramatice, a creațiilor dramatice și dramatizărilor în traducere

3. Montarea în teatru (într-o altă instituție) a creațiilor de drepturi "mari" (a creațiilor dramatice și muzical-dramatice) este legală numai în baza unui contract cu autorul (în cazul montării unei creații în traducere - și cu traducătorul).

Pentru interpretarea în public a creației instituția respectivă este obligată să plătească remunerația de autor și coautorilor, în același rînd cu autorul textului (muzicii): de exemplu, odată cu onorariul compozitorului se va calcula și plăti onorariul autorului de text și traducătorului, regizorului (maestrului de balet), pictorului-scenograf (în spectacolele de operă, balet, operetă, comedie muzicală, muzical, spectacole cu păpuși - și pictorului de vestimentație), coregrafului, iar în cazul folosinței creațiilor în imprimări pe suport audio și/sau video - și titularilor drepturilor conexe: interpreților, producătorilor de fonograme și organizațiilor de teleradiodifuziune.

4. Se stabilesc tarifele minime ale onorariilor de autor pentru interpretarea publică a creațiilor dramatice (în cote procentuale din venitul global obținut de la vînzarea biletelor de intrare) conform tabelului nr. 1.

T A B E L U L nr. 1

		+Onorariul din venitul global (în procente)			
		+-----			
N.+		+ + inclusiv			
do+	Genul creației	+Total+-----			
		+autorului	+regizo-	+pictorului-sceno-	
		+ piesei	+rului	+graf, pictorului	
		+ +	+ +	+de vestimentație	
		+-----	+-----	+-----	+-----
	1.+Piesă în proză în	+ 14	+ 9	+ 3	+ 1/1
	+cîteva acte				
	2.+Piesă în versuri	+ 16	+ 11	+ 3	+ 1/1
	+în cîteva acte				
	3.+Piesă în proză	+ 5,5	+ 3	+ 1,5	+ 0,5/0,5
	+într-un act				
	4.+Piesă în versuri	+ 6,5	+ 4	+ 1,5	+ 0,5/0,5
	+într-un act				

Note:

- 1) Compozitorului i se achită remunerația de autor în mărime de 1 % pentru fiecare act, indiferent de modul interpretării (vie sau în imprimare)
- 2) Dramatizările (adaptările) sînt piesele scrise în baza reluării motivelor altor creații, inclusiv ale celor populare. Pentru interpretarea publică a unei dramatizări remunerația de autor se plătește conform tarifelor indicate în tabelul nr.1 pentru autorul piesei și această sumă se distribuie astfel: autorului piesei - 30 % și autorului dramatizării - 70 %.
5. Se stabilesc tarifele minime ale onorariilor de autor pentru interpretarea publică a creațiilor muzical-dramatice (în cote procentuale din venitul global obținut de la vînzarea biletelor de intrare), conform tabelului nr. 2.

T A B E L U L nr. 2

		+Onorariul de autor din venitul global	
		+ T + (in procente)	
		+-----	

Nr. +	+ O +	inclusiv
d/o+ Genul creației	+ +-----	
+ + T + compo-	+auto-+regizo-+core-+pictorului	
+ + + zito-	+rului+rului, +gra- +scenograf,	
+ + A + rului	+de +maes- +fului+pictorului	
+ + + +	+li- +trului + +de vesti-	
+ + L +	+bret +de ba- + +mentație	
+ + + +	+let + +	
-----+-----+-----+-----+-----+-----		
1. +Operă în câteva acte	+ 17 + 8 + 4 + 3 + - + 1/1	
2. +Operă într-un act	+ 6,5+ 3 + 1,5 + 1 + - + 0,5/0,5	
3. +Balet în câteva acte	+ 16 + 7 + 2 + 2 + 3 + 1/1	
4. +Balet într-un act	+ 7 + 3 + 1 + 1 + 1 + 0,5/0,5	
5. +Operetă, comedie	+ + + + + +	
+muzicală, muzical:	+ + + + + +	
+ în câteva acte	+ 16 + 5 + 5 + 2 + 2 + 1/1	
+ într-un act	+ 7 + 2 + 2 + 1 + 1 + 0,5-0,5	

Notă:

- Dacă libretul operei, baletului, operetei, comediei muzicale sau muzicalului are la bază o creație literară, ocrotită de dreptul de autor, atunci remunerația indicată în tabelul nr. 2 pentru autorul libretului se va distribui astfel: 30% - autorului creației literare și 70 % - autorului libretului.
6. Numărul actelor dintr-un spectacol se consideră cel indicat de autor în registrul Agenției sau cel indicat în contractul cu beneficiarul.
- Numărul întreruperilor (antractelor) dintr-un spectacol nu indică divizarea creației într-un anumit număr de acte.
7. Lucrarea se consideră scrisă în versuri dacă cel puțin o jumătate din textul replicilor scenice este expusă sub formă de versuri (vers alb, rimat ori liber).
8. Dacă în spectacol sînt incluse câteva creații într-un act ori o creație într-un act și una în mai multe acte, onorariul se va plăti pentru fiecare creație separat, conform tarifelor stabilite pentru atare gen.
- Astfel, dacă un spectacol se constituie dintr-o creație într-un act și una în două acte, onorariul pentru prima se calculează conform tarifului stabilit pentru o creație într-un act, iar onorariul pentru cea în două acte - reieșind din două treimi ale tarifului, prevăzut pentru creațiile respective în mai multe acte.
- Dacă creația într-un act este interpretată într-un program de concert și se constituie ca o parte integrală a acestuia, onorariul pentru această creație se va achita conform tarifului prevăzut pentru atare gen, adăugîndu-se și o jumătate din tariful prevăzut pentru programul respectiv de concert.
- Dacă în spectacol sînt incluse două creații în două acte, onorariul pentru fiecare creație se stabilește reieșind din jumătatea tarifului, prevăzut pentru creațiile respective în mai multe acte.
9. În cazul interpretării în public a unei creații în traducere, se recomandă să se achite autorului și traducătorului, respectiv, 60 și 40 % din tariful prevăzut autorului piesei sau libretistului, dacă anterior ei nu au semnat un alt acord.
- Dacă traducerea piesei sau libretului nu s-a făcut direct din limba originalului, ci dintr-o traducere intermediară, autorului traducerii intermediare i se plătește un procent din încasările brute pentru o piesă în mai multe acte și 0,5 procente pentru o piesă într-un act, indiferent de remunerarea autorului operei originale și a traducătorului acestei opere în limba în care va fi interpretată.
10. Dacă muzica pentru un spectacol este folosită în imprimări pe suport audio (în fonograme), suma onorariului ce i se calculează compozitorului în conformitate cu tabelele nr. 1 și 2, se va distribui în

modul următor: autorilor muzicii înregistrate - 40%, interpreților - 30% și producătorilor de fonograme - 30 %.

11. Nu se plătește onorariu pentru creațiile neocrotite de dreptul de autor. Din acestea fac parte:

- creațiile populare, autorii cărora sînt anonimi;
- creațiile autorilor decedați, în cazul cînd aceștea nu au moștenitori sau în cazul cînd autorii și-au pierdut, la expirarea termenului legal, stabilit, dreptul de autor;
- creațiile ce aparțin cetățenilor altor state, cu excepția cazurilor cînd aceste creații au fost publicate prima dată în teritoriul Republicii Moldova ori sînt ocrotite în conformitate cu acordurile sau convențiile internaționale, la care Republica Moldova a aderat.

12. Beneficiarii (instituțiile, întreprinderile și altele asemenea) sînt obligați să țină separat evidența veniturilor globale obținute din folosirea fiecărei creații de drepturi "mari" și să achite remunerația de autor în ordinea stabilită în contract (în licență).

13. Responsabilii și inspectorii Agenției, care se vor legitima la locul verificării prin permis de serviciu ori procură, sînt în drept să examineze toate documentele plătitorului privind calculele sumei de onorariu pentru interpretarea publică, comunicarea în emisiuni radio sau televizare (inclusiv prin cablu) și pentru alte forme de valorificare a creațiilor.

14. Toate contractele privind turneele prin alte țări ale colectivelor de creație din Republica Moldova se înregistrează la Agenție. În aceste contracte se vor indica neapărat condițiile de remunerare a autorilor operelor incluse în programul de turneu, modul de achitare a onorariilor și tipul de valută.

Dacă contractul pentru un turneu peste hotare nu a fost vizat la Agenție și nu a fost stabilită remunerația de autor pentru folosirea creațiilor incluse în program, suma remunerației va fi calculată conform tarifelor stabilite în tabelele nr. 1 sau 2 ale prezentului compartiment, pornind de la suma medie a venitului global pentru un spectacol, prezentat în Republica Moldova în trimestrul precedent, majorată de cinci ori și înmulțită la numărul de spectacole prezentate peste hotare, dacă autorii creațiilor, folosite ilicit în acest turneu, nu vor insista prin justiție să obțină o compensație mai mare, inclusiv pentru prejudiciul moral cauzat.

III. Valorificarea creațiilor în programe concertistice, de estradă, circ și de dans

15. Filarmonica, Sala cu orgă, cirul, alte instituții culturale, care au colective artistice profesionale, sînt obligate să obțină autorizarea scrisă a autorilor în cauză și licența generală a Agenției pentru a folosi în programele lor diverse opere, să țină evidența creațiilor interpretate în public, să calculeze și să achite, prin intermediul Agenției, onorariile cuvenite de autor din venitul global, realizat prin vînzarea biletelor de intrare.

Licența acordată de Agenție va prevedea modul de achitare a remunerației de autor și quantumul acestuia, stabilit în cote procentuale din venitul global, ce se va realiza de la vînzarea biletelor de intrare, sau în contractul respectiv. Această cotă procentuală nu va fi mai mică decît tariful respectiv indicat în tabelul nr. 3.

TABELUL nr. 3

Tarifele minime ale onorariilor de autor pentru interpretarea publică a creațiilor muzicale și literare în concerte, programe de estradă, circ și de dans și la serate

Nr.	Genul programului d/o	Onorariul din venitul global (în procente)
-----	--------------------------	---

1.	Concert selectat din creații simfonice,	10 pentru întreg
----	---	------------------

vocal-simfonice, camerale și creații	programul
pentru instrumente populare	
2. Alte concerte, inclusiv de estradă,	5 p/u întreg
programele seratelor și discotecilor	programul
3. Reprezentanții de estradă cu subiect	6 p/u întreg
unitar, inclusiv la serate de revelion	programul
4. Reprezențații de estradă cu subiect	3 p/u întreg
unitar, interpretate pe arene de masă	programul
(localuri de agrement cu mai mult de	
3000 locuri)	
5. concert coregrafic (3 % pentru coregraf)	6 p/u întreg programul
6. Program vocal-coregrafic mixt (2 %	5 p/u întreg
coregraf)	programul
7. Program de circ:	
a) pentru muzică (pentru fiecare parte)	0,5
b) pentru fiecare feerie, balet, panto-	
mimă, atracțiune cu subiect, care ocupă	
cel puțin o jumătate din reprezentație	0,25
c) pentru un număr original (de panto-	
mimă, balet, atracțiune etc.)	0,1

16. Beneficiarii care folosesc creațiile muzicale cu și fără text, imprimate pe suporturi audio și video, în restaurante, cafenele, baruri, cantine, magazine, chioșcuri și în alte întreprinderi similare, pe stadioane, terenuri (săli, complexe) sportive, bazine de înot ș.a., achită o remunerație de autor conform licenței generale (contractului), eliberate de Agenția de Stat pentru Drepturile de Autor.

IV. Reproducerea operelor în scopuri personale

17. În conformitate cu Lgea privind dreptul de autor și drepturile conexe se admite, fără consimțământul autorului sau al titularului acestor drepturi, reproducerea unui exemplar al operei legal publicate exclusiv în scopuri personale. Totodată, se stabilește că pentru aceasta producătorii și importatorii de echipamente (audio și videomagnetofone, alte echipamente și utilaje) și de suporturi materiale (peliculă audio și video, casete, discuri laser, compact-discuri etc.) utilizați pentru o atare reproducere, precum și întreprinderile care comercializează asemenea echipamente și suporturi vor plăti autorilor și titularilor de drepturi conexe o remunerație compensatorie.

18. Întreprinderile respective producătoare și de comerț achită de sine stătător Agenției o dată în trimestru, în termen de 15 zile după expirarea trimestrului de dare de seamă, o remunerație compensatorie în mărime de trei procente din venitul lor global (aceste trei procente se includ în costul de difuzare al echipamentelor și suporturilor sus-indicați). Pentru fiecare zi de întârziere a plății, întreprinderea în cauză va achita o penalitate în mărime de 5 % din suma datorată.

19. Dacă unitatea plătitoare a falsificat darea de seamă (nu a achitat remunerația compensatorie din suma totală a veniturii realizat din comercializarea echipamentelor și suporturilor), Agenția are dreptul să întenteze în justiție o acțiune de percepere forțată în beneficiul autorilor și titularilor de drepturi conexe a întregului venit, obținut de această unitate din comercializarea echipamentelor și suporturilor în cauză.

20. Agenția va distribui remunerația compensatorie potrivit unor programe mixte în următoarele proporții: autorilor - 40 %, interpreților - 30 %, realizatorilor de fonograme - 15 % și Companiei de Stat "Teleradio-Moldova" - 15 %.

V. Remunerația de autor pentru folosirea creațiilor audiovizuale

21. Folosirea în Republica Moldova a unei opere audiovizuale ocrotite de dreptul de autor se permite exclusiv în temeiul contractului (licenței) cu titularul drepturilor patrimoniale asupra acestei opere. Beneficiarul achită remunerația de autor la ordinea stabilită în contract.

22. Dacă în contractul titularului de drepturi asupra operei audiovizuale cu beneficiarul nu este stipulată mărimea remunerației de autor, pentru reproducerea (multiplicarea), închirierea și demonstrarea publică a operei audiovizuale, beneficiarul va achita o remunerație de autor în mărime de 8 % din venitul global obținut în urma valorificării respective a operei.

În cazul achitării remunerației de autor prin intermediul Agenției de Stat pentru Drepturile de Autor conform contractului (licenței) cu titularii de drepturi, beneficiarul va expedia concomitent Agenției următoarele informații: denumirea operei audiovizuale, anul producerii, volumul în minute, producătorul, venitul global obținut în perioada raportată pentru folosirea operei, precum și programul complet al creațiilor muzicale incluse în opera audiovizuală (denumirile, autorii de muzică și texte, volumul în minute și secunde).

Se acceptă propunerea Consiliului autorilor și titularilor de drepturi conexe pe lângă Agenția de Stat pentru Drepturile de Autor de a distribui onorariul acumulat la Agenție pentru fiecare operă audiovizuală imprimată în Republica Moldova sau împreună cu producătorii din republică (8 % din venitul global) după cum urmează: scenaristului - 15 %, regizorului - 15 %, operatorului - 7,5 %, pictorului-scenograf - 7,5 %, autorilor creațiilor muzicale cu și fără text - 25 % și producătorului de film - 30 %.

Dacă opera audiovizuală a fost folosită în traducere (sonorizată sau subtitrată), onorariul prevăzut pentru scenarist (15 %) se va împărți în părți egale scenaristului și traducătorului, iar onorariul prevăzut pentru producătorul de film (30 %) se va repartiza în părți egale producătorului de film și producătorului fonogramei în traducere, dacă aceștia nu au semnat anterior un alt contract.

23. Folosirea în țară a unei opere audiovizuale a unui autor (titular de drepturi) străin dintr-o țară ce este parte la convențiile internaționale privind dreptul de autor și drepturile conexe, semnată și de Republica Moldova, se permite în modul stabilit la punctul 21. Agenția sus-numită va acumula și achita remunerația de autor pentru folosirea operelor audiovizuale ale autorilor străini în condiții de reciprocitate - dacă în țara respectivă se acumulează și se achită remunerația de autor pentru folosirea operelor audiovizuale ale autorilor din Republica Moldova.

24. Agenția de Stat pentru Drepturile de Autor este obligată să controleze cum se respectă în republică drepturile de autor, inclusiv ale autorilor străini, și să aplice, în caz de necesitate, măsurile prevăzute de lege pentru curmarea pirateriei.

[Pct. 25 al anexei 3 abrogat prin Hot. Guv. nr.641 din 25.11.96]

VI. Remunerația de folosință pentru creațiile date publicității și utilizate în emisiunile radioului și televiziunii

26. Organizația de radio și televiziune, inclusiv cea prin cablu, achită pentru fiecare oră de emisie cu folosirea în programe radiofonice și televizate a creațiilor, anterior publicate, o remunerație în mărime de 25 % din suma de onorariu, prevăzută în deviz pentru o oră de emisiuni originale, dar nu mai puțin de două salarii minime pentru o oră incluzând creații de drepturi "mici" și trei salarii minime pentru o oră incluzând creații de drepturi "mari" sau pentru o oră de difuzare a filmelor cinematografice, tele- și videofilmelor.

27. Redacțiile radioului și televiziunii, întreprinderile televiziunii și radioului prin cablu sînt obligate să țină evidența creațiilor folosite în emisiuni, inclusiv în emisiuni repetate, să prezinte la control inspectorului Agenției aceste registre și originalele programelor și să plătească remunerația de folosință (de autor) în modul stabilit în contractul organizației respective cu Agenția sau în licență, după caz.

28. Întreprinderile care folosesc opere muzicale și literare în emisiunile radioului prin cablu sînt obligate să obțină o licență generală de la Agenție și să achite trimestrial la contul acesteia remunerația de folosință în mărimea indicată în licență.

Luînd în considerare faptul că derularea controlului la întreprinderile care organizează emisiuni radiofonice prin cablu și folosesc creații muzicale în imprimările lor comportă cheltuieli mari, se stabilește că aceste întreprinderi vor achita o remunerație de folosință de cel puțin două salarii minime pentru fiecare oră de emisie.

VII. Remunerația de folosință a drepturilor de autor la multiplicarea și închirierea fonogramelor (videogramelor)

29. Tirajarea, multiplicarea fonogramelor (videogramelor) și închirierea acestora este autorizată numai în baza unui contract (a unei licențe) cu producătorul de fonograme sau a unei licențe eliberate de Agenție.

30. Întreprinderea care tirajează fonograme (videograme) în scopuri comerciale este obligată să indice pe fiecare exemplar de fonogramă (videogramă) și/sau de ambalaj ori supracopertă a acesteia semnul de ocrotire a drepturilor conexe, care constă din trei elemente:

- litera latină P într-un cerc - (P);
- numele (denumirea) titularului de drepturi conexe exclusive;
- anul primei publicări a fonogramei (videogramei).

31. La achitarea remunerației de folosință a drepturilor de autor pentru multiplicarea și închirierea fonogramelor se recomandă aplicarea următoarelor tarife minime: 7 % din venitul global sau conform tarifelor stabilite în licență.

32. Tirajarea, comercializarea și închirierea videogramelor este autorizată numai în baza unui contract (a unei licențe), acordate de titular sau Agenție. Remunerația de folosință pentru modurile sus-indicate de utilizare a videogramelor se achită prin intermediul Agenției în mărime de 8 procente din venitul global, dacă contractul (licența) nu stipulează altfel.

Întreprinderile care multiplică și închiriază videograme sînt obligate să țină la zi registrul creațiilor, valorificate astfel, și evidența numărului de copii comercializate și închiriate și, la prima cerere a inspectoratului Agenției, să prezinte la control registrul respectiv, documentele privind veniturile obținute și originalele videogramelor folosite.

33. Dacă în rezultatul controlului se va stabili că întreprinderea ori studioul respectiv desfășoară atare activități fără licență, aceștia vor fi obligați să plătească cîte două salarii minime pentru fiecare denumire de fonogramă și cîte trei salarii minime pentru fiecare denumire din videograma, multiplicată sau închiriată pînă la data verificării în cauză, dacă titularii drepturilor de autor și conexe (sau Agenția care reprezintă interesele acestora) nu vor insista prin justiție să obțină o remunerație mai mare în conformitate cu prevederile legale.

34. Întreprinderea (persoana fizică sau juridică) ce comercializează exemplare de fonograme și/sau videograme trebuie să dispună de un document oficial în care se va conține informația cu privire la titularul drepturilor, numărul și data licenței generale a acestuia, data transmiterii exemplarelor spre difuzare, lista denumirilor de fonograme și videograme, numărul și prețul fiecăreia, suma totală în lei. Fonogramele și videogramele puse în vânzare fără un asemenea document sînt considerate contrafăcute și, în conformitate cu Legea privind dreptul de autor și drepturile conexe, pot fi sechestrate și confiscate.

35. La solicitările lucrătorilor cu funcții de răspundere și mandatarilor Agenției de Stat pentru Drepturile de Autor, inspectoratele fiscale de stat le acordă toată asistența necesară acestora pentru a obține de la întreprinderi, organizații, instituții, antreprenori etc. informația privind veniturile globale realizate de ei prin folosirea în

diverse forme a operelor muzicale, literare, de artă și audiovizuale, din care se achită remunerația de autor conform tarifelor stabilite în prezenta anexă.

Anexa nr. 4
la Hotărîrea Guvernului RM
nr. 713 din 23 octombrie 1995

NORMATIVELE ȘI MODUL
de remunerare a autorilor pentru opere de artă monumentală,
plastică și decorativă

I. Remunerația de autor pentru opere sculpturale

Nr. d/o 	Genul creației	Tarifele minime de onorarii (în salarii minime)
1	2	3

A. Sculptura monumentală

Etapa I: crearea schiței de proiect a unei sculpturi monumentale

1. Ansamblu monumental care încorporează compoziții sculpturale și de arhitectură volumetrică 32
2. Compoziție cu o figură, cu mai multe figuri și cu cai 16
3. Compoziție arhitecturală (obelisc, stelă, arcă etc. cu elemente sculpturale) 13
4. Monument-bust pînă la 3 î.n. (înălțimi naturale). Monument funerar 6
5. Lespede comemorativă 2

Etapa II: crearea modelului de lucru al monumentului

6. Compoziție sculpturală cu o figură monumentală de dimensiuni pînă la 1,5 î.n. 16
7. Compoziție sculpturală cu mai multe figuri sau sculptura monumentului cu cal de dimensiuni pînă la 0,75 î.n. 25
8. Compoziție sculpturală cu semifiguri monumentale cu dimensiuni pînă la 1,5 î.n. 9
9. Compoziție sculpturală în basorelief 10
10. Crearea proiectului tehnic al părții arhitecturale a monumentului 2

Etapa III: crearea modelului sculpturii monumentului sau a unui monument de dimensiunile construcției

11. Compoziție unică a monumentului cu cal sau a monumentului ecvestru de dimensiuni pînă la 3 î.n. 188
12. Compoziție sculpturală cu o figură de dimensiuni pînă la 3,5 î.n. 30
13. Compoziție sculpturală cu semifigură de dimensiuni pînă la 3 î.n. 15
14. Monument sculptural - bust de dimensiuni pînă la 3 î.n. 12

Notă. La crearea monumentului sculptural de dimensiunile construcției, în travaliul autorului se include și crearea modelului sculpturii de dimensiunile construcției în material maleabil, cu prelucrarea ulterioară în ghips.

B. Realizarea proiectului de execuție arhitecturală și al construcției monumentului

15. Elementul arhitectonic și suportul construcției ale unui ansamblu, unei compoziții cu mai multe figuri, cu o figură și cu cal 10
16. Elementul arhitectonic și suportul construcției unei compoziții cu mai multe figuri, cu o figură și cu cal 8
17. Monument-bust. Monument funerar 4

C. Crearea operelor de sculptură monumental decorativă

Nr. d/o	Genul creației	Mărimea (f.n.)	Tarifele minime de onorarii (în salarii minime)
1	2	3	4
18.	Compoziție sculpturală cu o figură	1-2	12
19.	Compoziție sculpturală cu semifigură	1-2	7
20.	Compoziție sculpturală cu bust sau cap	1-5	15

Notă. La crearea operelor de sculptură monumental-decorativă, autorul prezintă schița modelului sculpturii cu soluția arhitecturală volumetrică și, pe planșetă, planul general al terenului cu semnalarea sculpturii proiectate și atașarea ei la construcțiile existente; planul obiectului, fațadele unice și, în caz de necesitate, alături perspectiva și desenul de lucru al machetei. Remunerația de autor pentru efectuarea acestor lucrări se plătește în mărimea, stabilită în contract.

D. Crearea sculpturii de șevalet

21. Sculptură cu animale mari (cal, cerb, elan, urs etc.) 0,5-2 7
22. Sculptură cu animale mijlocii (ciine, vulpe etc.) 0,5-2 3
23. Sculptură cu animale mici (veveriță, iepure etc.) 0,5-2 3
24. Sculptură cu păsări 0,5-2 2

II. Remunerația de autor pentru crearea operelor de microsculptură și artă medalieră

Nr. d/o	Genul creației	Tarifele minime de onorarii (în salarii minime)
25.	Compoziție sculpturală tematică, inclusiv portret figurativ. Bust, sculptură cu animale	4
26.	Medalie cu ambele fețe lucrate, plachetă (pentru o față), stemă, emblemă de firmă	5

III. Remunerația de autor pentru crearea picturii de șevalet și graficii de șevalet

Nr. d/o	Genul creației	Tarifele minime de onorarii (în salarii minime)
27.	Pictură de șevalet	32

28.	Grafică de șevalet:	
1)	Grafică policromă (acuarelă, guașă, tempera, pastel etc.)	15
2)	grafică monocromă (creion, peniță, cărbune, guașă, flamastru etc.)	3

IV. Recomandări privind remunerarea pictorilor-scenografi și a pictorilor de vestimentație pentru creațiile aferente montării de spectacole teatrale și televizate

Nr. d/o	Genul creației	Tarifele minime de onorarii (în salarii minime)	
29.	Schiță generală	2	
30.	Schița-proiect de spectacol:		
	a) pentru decorații	7	
	b) pentru veșimentație	2	
31.	Executarea machetei scenografice a spectacolului		3
32.	Schițe de pictură, pictură aplicată de cortină și fondaluri:		
	a) tematice și cu subiect, figurative, cu animale	2	
	b) piesaj, interior, natură moartă	1	
	c) cu ornament heraldic	1	
33.	Schițe de bitaforie, recuzită, mobilier și plafonieră:		
	a) butaforie și recuzită:		
	contemporane	0,1	
	de epocă	0,2	
	b) mobilier:		
	contemporan	0,2	
	de epocă	0,3	
	c) plafonieră:		
	contemporană	0,2	
	de epocă	0,3	
34.	Schițe de păpuși și măști pentru carnaval:		
	a) schițe de păpuși	0,5	
	b) schițe de măști pentru carnaval	0,2	
	c) schițe de măști croite	0,1	
35.	Executarea construcțiilor unice de gabarit, a desenelor și șabloanelor pentru confecționarea decorațiilor, butaforiei, mobilierului, cortinelor, plafoanelor etc.:		
	a) desene (gabarite) - crohii (pentru o unitate de construcție)	0,1	
	b) șabloane (m.p.)	0,05	
36.	Executarea în material de către autor a cortinelor și fondalurilor pentru spectacole (pentru 1 m.p.):		
	a) cu subiecte tematice, peisaje, interioare, naturi moarte, ornamente heraldice	0,03	
	b) a cortinelor și fondalurilor în miniatură, precum și picturilor, care imită vitralii transparente, confecționate din diverse materiale (pînă la 4 m.p., pentru întreaga creație)	1,0	
37.	Executarea în material de către autor a mostrelor unice de costume și acoperăminte p/u cap (pentru o unitate);		
	a) costume contemporane, de epocă, naționale, fantastice	0,8	
	b) acoperăminte p/u cap contemporane, de epocă, naționale, fantastice	0,1	
38.	Confecționarea în material de către autor a păpușilor și măștilor (pentru o unitate):		

a) diverse păpuși și marionete	2,0
b) păpuși combinate	3,5
c) confecționarea măștii de modelaj	2,0
d) confecționarea măștii croite	0,2
e) confecționarea măștii de dimensiuni mari (80 cm și mai mult)	2,0

- Note:
1. Tarifele de onorarii stabilite în prezentele Normative se aplică la remunerarea autorilor atât la încheierea contractelor de precomandă a unei opere, cât și la achiziționarea creațiilor definitive.
 2. Dacă lucrările pentru executarea operei comandate conform contractului au fost sistate din motive neimputabile autorului, acestuia din urmă i se plătește remunerația în proporție directă cu etapa de finisare a creației. Această proporție o stabilește comisia de experți a consiliului artistic.
 3. Tarifele indicate în anexa nr. 4 nu includ cheltuielile de fabricație (valoarea materialelor, resursele energetice.)
 4. Sculptorul și arhitectul sînt obligați să efectueze supravegherea de autor și dirijarea procesului de montare a sculpturii la locul stabilit. Remunerația pentru timpul cheltuit de autori în cadrul acestor lucrări se plătește în baza unui acord separat.

V. Remunerația de autor pentru crearea și valorificarea industrială (multiplicarea) a operelor de artă plastică, decorativă și aplicată

1. Se consideră opere de artă decorativă și aplicată obiectele ce posedă certe calități artistice și au menirea de a satisface necesitățile estetice în organizarea mediului înconjurător, fiind utilizate nemijlocit în amenajarea interioarelor cu destinație individuală sau socială, la înnobilarea vestimentației și obiectelor uzuale.

Opere de artă decorativă și aplicată se consideră: țesăturile de tapițerie și pentru menaj, servetelele, prosoapele, covoarele, basmalele, fețele de masă, lenjeria cu tigheluri și broderii, îmbrăcăminte, obiectele din piele naturală și artificială, din corn și oase, din material plastic; jucăriile, insignele, corpurile de iluminat, articolele de sticlă, porțelan, faianță, ceramică, metal, ștampate și turnate; bijuteriile și articolele de galanterie; modelele noi de mobilă, sculpturile și picturile în/pe lemn etc.

2. Remunerația de autor pentru crearea operelor de artă plastică, decorativă și aplicată - pentru valorificarea (multiplicarea) lor industrială - se achită de întreprinderi (persoane juridice și fizice) conform contractelor cu autorii (succesorii de drepturi).

3. La valorificarea (multiplicarea) industrială a operelor de artă plastică, decorativă și aplicată autorilor, care le-au creat la comandă îndeplinindu-și atribuțiile de serviciu, nu li se plătește remunerație de autor, exceptînd cazurile cînd contractul autorului cu patronul prevede altceva.

4. Pentru achitarea pictorilor netitulari (precum și a pictorilor titulari ce își realizează operele în afara funcțiilor de serviciu), care au creat modelele operelor de artă decorativă și aplicată la comanda întreprinderilor, asociațiilor sau organizațiilor, precum și a persoanelor particulare, se vor aplica următoarele tarife minime ale remunerației de autor pentru fiecare creație:

Nr.	Genul producției d/o	Tarifele minime (în salarii minime)
1	2	3

1. Covoare și articole similare:	
1) Covoare cu ornament geometric, de manoperă	1,6
2) Covoare cu ornament vegetal, de manoperă	2,5
3) Covoare unice și de tiraj mic cu ornament geometric, de manoperă	3,2
4) Covoare mici unice și de tiraj mic cu ornament vegetal, de manoperă	4
5) Covoare tematice, de manoperă	5
6) Covor de jacardă în două pînze, confecționat la mașină	10
2. Gobelen (crearea schiței și executarea ei în carton), confecționat la mașină	
10	
3. Articole țesute cu desene decorative:	
7) Guvertură pentru pat, divan, fotoliu, storuri, față de masă, țesături decorative etc. (confecționate la mașină)	1,6
8) Perne, șervețele, ștergare, basmale, fulare etc. (confecționate la mașină)	0,8
9) Articole achiziționate cu bucata: cingători, sacoșe, pîsle etc.	0,6
4. Împletituri artistice și dantelă croșetată, manoperă:	
10) Vestimentație uzuală de sezon	0,8
11) Șaluri, cuverturi, panouri decorative etc.	0,5
12) Pulover, jerseu, jachetă, vestă etc.	0,4
13) Căciuliță, bască, mănuși cu un deget, ciorapi, șosete, fulare, gulere, șervețele etc.	0,3

În alte cazuri, mărimea remunerației de autor pentru crearea modelului de artă plastică, decorativă și aplicată se determină prin acordul părților (după tarife aprobate de întreprindere).

5. La achitarea remunerației de autor pictorilor netitulari pentru valorificarea (multiplicarea) industrială a operelor de artă plastică, decorativă și aplicată se vor aplica următoarele tarife minime (în procente calculate din prețul de vânzare a fiecărui exemplar sau a unui metru pătrat sau liniar):

Nr.	Genul creației d/o	Tariful în procente
-----	-----	-----
1	2	3

1) Operele de sculptură:		
	pînă la 50 exemplare	5
	de la 51 pînă la 200 exemplare	3
	peste 200 exemplare	2
2) Aplicarea creațiilor de artă plastică și a fotografiilor pe articole industriale (suvenir, obiecte de galanterie, țesături, tricotate, produse de cofetărie etc.):		
	pînă la 1000 exemplare	1
	peste 1000 exemplare	0,5
3) Articole din ceramică:		
1) confecționare și zugrăvire manuală:		
	pînă la 100 exemplare	5
	peste 100 exemplare	3
2) confecționate la mașină:		
	pînă la 1000 exemplare	2
	peste 1000 exemplare	1
4) Articole din lemn, chihlimbar, piatră, corn de bovină:		
	pînă la 100 exemplare	5

peste 100 exemplare	3
5) Articole din sticlă, metal și din masă plastică;	
1) manoperă:	
pînă la 100 exemplare	5
peste 100 exemplare	3
2) confecționate la mașină:	
pînă la 1000 exemplare	2
peste 1000 exemplare	1
6) Articole din lozie (împletite)	5
7) Articole din tricotaș și de dantelă:	
1) manoperă:	
pînă la 200 exemplare	4
peste 200 exemplare	2
2) Confecționate la mașină:	
pînă la 1000 exemplare	2
peste 1000 exemplare	1
pentru un metru de dantelă	0,1
8) Articole cu țesături decorative:	
1) manoperă:	
pînă la 200 exemplare	4
peste 200 exemplare	2
2) confecționate la mașină:	
pînă la 500 exemplare	2
peste 500 exemplare	1
9) Țesături (pentru un metru liniar)	0,1
10) Împletituri artistice, manoperă și confecționate la mașină:	
pînă la 200 exemplare	5
peste 200 exemplare	2
11) Covoare și articole similare:	
1) manoperă:	
pînă la 200 exemplare	5
peste 200 exemplare	2
2) confecționate la mașină:	
pînă la 500 exemplare	2
peste 500 exemplare	1
12) Articole de broderie și împletituri artistice cu mărgelile mărunte de sticlă:	
1) Broderie manuală:	
pînă la 50 exemplare	5
peste 50 exemplare	3
2) broderie confecționată la mașină:	
pînă la 200 exemplare	3
peste 200 exemplare	1
3) Împletituri artistice cu mărgelile mărunte de sticlă:	
pînă la 50 exemplare	5
peste 50 exemplare	3
13) Mărfuri textile de galanterie:	
pînă la 100 exemplare	5
peste 100 exemplare	2
14) Jucării:	
1) jocuri de masă, de masă cu tipărituri, păpuși pliante mecanice; garnitură de mobilă, veselă, instrumente, figuri; seturi constructor, șarade;	2
2) figuri de hîrtie și carton cu animale, personaje din povești și literare;	1
3) mozaic, jucării pentru pomul de iarnă etc.	0,5
15) Obiecte de decor:	
articole de bijuterie	0,05
articole din metale ieftine	1
16) Modele de haine și încălțămînte (cu condiția că aceste modele conțin semne, care permit de a le	

atribui la creații de artă decorativă și aplicată):

pînă la 50 exemplare	5
peste 50 exemplare	1
17) Mobilă	1
18) materiale cu decor:	
1) tapete (din prețul de livrare a unei bucăți)	0,05
2) mușama, peliculă (din prețul de livrare sau a unui metru liniar)	0,05
3) placă ceramică ca un desen (din prețul de livrare a unui m.p.)	0,08
4) placă ceramică în mai multe culori cu cîteva desene (din prețul de livrare a unui m.p.)	0,1
5) bagetă artistică (din prețul de livrare a unui metru liniar)	1

6. Remunerația de autor pentru valorificarea (multiplicarea) industrială a operelor de artă plastică, decorativă și aplicată se achită prin intermediul Agenției.

Toți plătitorii sînt obligați să obțină de la numita Agenție licența (autorizația) pentru valorificarea (multiplicarea) operelor ocrotite de dreptul de autor, să țină o strictă evidență a acestor creații și să plătească remunerația de autor în cuantumurile și modul stabilite în licență.

7. Cuantumul remunerației de autor pentru fiecare gen de creație multiplicată (reprodusă) este stabilit, conform licenței acordate, în procente din prețul de livrare a fiecărui exemplar sau al unui metru pătrat ori metru liniar, și această mărime nu poate fi mai mică decît tarifele minime corespunzătoare, indicate în punctul 5 al prezentului compartiment.

8. Întreprinderea care valorifică (multiplică) prin diverse procedee industriale opere de artă plastică, decorativă și aplicată virează de sine stătător o dată în trimestru la contul Agenției de autor (fără a reține impozitul), în termen de 20 zile după expirarea trimestrului raportat, și expediază concomitent Agenției borderoul de plată a onorariului calculat și pașapoartele creditorilor valorificate pentru prima dată. Onorariul se va calcula după numărul de obiecte produse, indiferent de cantitatea comercializată ulterior. Cheltuielile legate de achitarea remunerației de autor se includ în costul obiectului.

Lista de plată a remunerației de autor va conține următoarele date: numele autorului, genul și denumirea creației, numărul de exemplare a creației valorificate, prețul unei bucăți, tariful de remunerare (în procente de la prețul de cost), suma onorariului calculat.

Pașaportul modelului multiplicat va conține următoarele date: denumirea întreprinderii, numele pictorului și adresa domiciliului lui, genul și denumirea creației, articolul, suma remunerației achitate autorului pentru crearea modelului operei de artă, tariful remunerației de autor în procente de la prețul unui exemplar, fotografia sau desenul modelului.

9. Autorul are dreptul să procure la întreprindere, la prețul de cost, un exemplar al propriei opere de artă decorativă și aplicată, cu excepția obiectelor din metale prețioase și pietre prețioase, a blănurilor, covoarelor de jacardă, goblenurilor, precum și a obiectelor unice sau de mic tiraj.

VI. Dreptul de succedare

1. Conform legii privind dreptul de autor și drepturile conexe, în fiecare caz de revînzare publică a originalului unei opere de artă plastică (prin intermediul licitației, galeriei de tablouri, salonului de artă, magazinului etc.), autorul sau moștenitorul lui sînt în drept să primească de la vînzător o remunerație în proporție de 5 % din prețul de revînzare (dreptul de succedare), dacă acest preț este egal cu sau

depășește 20 salarii minime.

2. Vînzătorul (patronul galeriei de tablouri, al magazinului, organizatorului licitației, persoana particulară etc.) este obligat să țină la zi un fișier al creațiilor de artă plastică originale care se vînd cu un preț egal sau mai mare de 20 salarii minime. Fișierul în cauză va conține următoarele informații: autorul creației, adresa acestuia, denumirea creației, prețul de vînzare, data vînzării, date despre cumpărătorul creației (numele de familie, prenumele și adresa).

3. Patronul galeriei de tablouri, al magazinului, organizatorul licitației sau persoana particulară, care comercializează opere de artă plastică, este obligat să obțină de la Agenție o licență generală cu privire la dreptul de comercializare a operelor de artă plastică, ocrotite de dreptul de autor, și să achite dreptul de succedare (5 % din prețul de revînzare) prin intermediul numitei Agenții, dacă contractul cu autorul sau alt titular al dreptului patrimonial asupra creației respective nu prevede altfel.